

아야세 투데이

あやせトゥデイ

へんしゅう はっこう たげんごじょうほうしりょう どうでいさくせいいいんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会

편집·발행: 다언어정보자료 아야세 투데이 작성위원회

세계의 친구들 시리즈

せかいとも しりーず
世界の友だちシリーズ



필리핀 출신.야мба오 레이날드 단다 씨

YAMBAO REYNALDO DANDA

ふいりびん しゅっしん やむばお れいなると だんだし
(フィリピン 出身) ヤムバオ レイナルド ダンダ氏

아야세시에 살면서 느낀것

금회는 필리핀 출신으로 2014 년에 연수생으로
내일 한 리 (통칭명) 씨에게 인터뷰 했습니다.

일본에 와서 느낀 점을 물어보니, 『일본인은
일하는 것을 좋아하는 것 같다. 많은 필리핀인은
휴식을 취 하면서 일을하지만 일본인은 집중,
집중, 집중 ... 항상 집중하여, 열심히 일하고
있다, 누구도 일할때 는 말이 없다』고 놀라워
했다합니다.

그리고 『일은 힘들지만 회사사람은 모두
친절하게 대 해준다, 가족을 위해서라도 열심히
일본어를 공부하여 일에 힘써야겠다』라고 말했다.

아야세시에 살고 일하고 있는 리 씨에「아야세의
마 음에 드는 스포트는 ?」 물어보니 「히가시야마
공원」 이라함. 공원에서 일상생활이나, 자기자신의
일, 그리고 가족에 관해 여러생각을 하면
리락스가 된다고 함

멋진 미소가 끈어지지않는 쾌활한 리 씨, 가끔 딸
이야기 할때 보여주는 부친의 기뻐하는 얼굴이
아주 인상에 남었습니다.

綾瀬市に住んで思うこと

こんがいは、ふいりびんしゅっしん ねん けんしゅうせい らいにち
今回は、フィリピン出身で 2014年に研修生として来日した
リーさん (通称名) ヘインタビューしました。
にほん き かん たず にほんじん しごと だいすき
日本に来て感じたことを尋ねると、「日本人は、仕事大好きの
ようだ。多くのフィリピン人は休憩をはさみながら仕事をするけ
れど、日本人は集中、集中、集中...。常に集中して真面目
に仕事をしている。誰も仕事に話をしない。」と驚いたようだ。
また、しごと たいへん かいしゃ ひと みな やさ
仕事は大変だけれど、会社の人々は皆とても優しくしてくれ
る。家族のためにも一生懸命に日本語を勉強して、仕事に励むこ
とができる。」とも話してくれました。

あやせし す つと りー あやせ き い すぼ
綾瀬市に住み、勤めているリーさんに「綾瀬のお気に入りのスポ
ットは？」と聞いてみたところ、「東山公園」とのこと。公園で
にちじょう せいかつ じぶんじしん かぞく しごと かんが
日常生活や自分自身のこと、そして家族についていろいろ考
え りちつくす
ると、リラックスするそうです。

すてき えがお た ようき りー ときおりまなむめ はなし
素敵な笑顔の絶えない陽気なリーさん。時折愛娘の話をする
さい み ちちおやや うれ かが いんしやう のこ
際に見せる 父親の嬉しそうな顔がとても印象に残りました。

이 정보자료는 시청, 시내공공시설 외에, 아야세 다운히루즈(1층접수 옆) 아야세 우편국(ATM옆)
시민스포츠 센터(체육관)에 비치되어 있습니다.

じょうほうしりょう しやくしょ しないこうじょうしせつ あやせたうんひるず かいうつけ よこ あやせゆうびんきょく よこ しみんすぽーつせんたー
この情報資料は市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター
たいいくかん どう お
(体育館)等に置いてあります。

아야세 국제 페스티벌에 참가하시지 않겠습니까

제 17 회 「아야세 국제 페스티벌」이 다음과 같이 개최됩니다. 시내에 살고있는 외국인과 일본인과의 교류를 통하여, 서로가 이문화이해를 깊이하는 귀중한 마당입니다. 꼭 다수의 분들이 참가해주시기 바랍니다.

◆일 시 2016년 2월 14일 (일) <개장 12시 • 개연 12시 30분 • 종연 15시 45분>

◆장 소 아야세시 오엔스 문화회관 소홀 (입장무료)

당일의 주 내용으로는 외국인과 일본인에 의한 스피치나 퍼퍼먼스, 교류타임등, 즐거운 프로그램이 계획되어 있습니다.

그리고 스피치나 퍼퍼먼스의 출연자 외에, 당일 일을 도와주실 스태프도 모집하고 있습니다. 친구를 사귀든지, 일본어를 더 공부할수 있는 절호의 기회가 될것이라고 생각하오니 부디 협력해주시기 바랍니다.

【응모등, 문의】 아야세 국제 페스티벌 실행위원회사무국 (아야세시청 시민협동과내 TEL 0467-70-5640)



스피치・スピーチ



퍼퍼먼스・パフォーマンス



교류타임・交流タイム

あやせ国際フェスティバルに参加しませんか

第17回「あやせ国際フェスティバル」が次の通り開催されます。市内に住んでいる外国人と日本人との交流を通して、互いに異文化理解を深める貴重な場です。ぜひ多数の方々が参加されますようお願いしております。

◆日時 2016年2月14日 (日) <開場 12時 • 開演12時30分 • 終演15時45分>

◆場所 綾瀬市オーエンス文化会館小ホール (入場無料)

当日の主な内容として、外国人や日本人によるスピーチやパフォーマンス、交流タイム等、楽しいプログラムが計画されています。なお、スピーチやパフォーマンスの出演者のほかに、当日お手伝いをいただくスタッフも募集しています。お友だちを作ったり、日本語をさらに勉強したりする絶好の機会になると思いますので、ぜひご協力ください。

【応募等、問い合わせ】 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局 (綾瀬市役所 市民協働課内 TEL 0467-70-5640)

.아야세시에서는 무료로 이용할수 있는 통역·번역을 하는 분(포르투갈어, 베트남어, 스페인어 만)이 계십니다. 시청 2층 시민협동과에 문의 바랍니다 (전화 0467-70-5640). 그리고 부정기 이지만 시청 1층 복지총무과 (전화 0467-70-5614)에 생활보호의 상담통역원이 계십니다. 창구 수속이나 상담등을 하실때 활용 하시기 바랍니다.

綾瀬市役所では、無料で利用できる通訳・翻訳をする人(ポルトガル語、ベトナム語、スペイン語のみ)がいます。市役所2階の市民協働課にお問い合わせください(電話0467-70-5640)。なお、不定期ですが、市役所1階福祉総務課(電話 0467-70-5614)に、生活保護の相談通訳員がいます。窓口で手続きや相談等をされる際ご活用ください。

현영주택의 모집이 시작됩니다

현영주택의 정기모집이 11월부터 시작됩니다. 정기모집은 매년 5월과 11월에 있습니다. 아야세시청 이외의 시청에서도 모집안내와 함께 신청서를 배포합니다.

【신청시의 주의사항】

- 신청서는 1세대당 1통만 제출할 수 있습니다
- 신청은 우송에 한합니다. 지참에 의한 신청은 접수 못합니다
- 소득제한이 있고 입거자의 소득등에 의해 매년 집세가 정해집니다. 따라서 매년 입거자 분은 세대의 수입액을 신고해야 할 필요가 있습니다

신청서의 기입방법은 모집안내에 기재되어 있지만 기입방법을 모르실 경우는 각 시쫘손의 현영주택 담당 부서에 문의 바랍니다.

【아야세시 경우 문의는 도시정비과 TEL 0467-70-5602】

정기모집 이외에 헤이세이 27년 4월 16(목)일부터 11월 30일(월)까지 상시모집을 하고 있습니다. 단 아야세시 내의 현영주택 모집은 안합니다. 아야세시의 시영주택에 관해서는 빈집이 나오는 대로 「광보 아야세」나 아야세시의 HP에 의해 알려드립니다.

けんえいじゆうたく ほしゆう はじ

県営住宅の募集が始まります

けんえいじゆうたく ていきぼしゆう がつ はじ ていきぼしゆう まいとしがつ がつ おこな あやせしやくしよがい
県営住宅の定期募集が11月から始まります。定期募集は、毎年5月と11月に行われます。綾瀬市役所以外の
しやくしよとう ほしゆう いっしよ もうしこみしよ はいふ
市役所等でも募集のしおりと一緒に申込書を配布しています。

【申込みの際の注意事項】

- 申込書は、1世帯につき1通しか提出できません。
- 申込みは、郵送のみです。持参による申込みは、受付できません。
- 所得制限があり、入居者の所得等に依じて毎年家賃が定められています。そのため毎年入居者の方は、世帯の収入額を申告していただく必要があります。

もうしこみしよ きにゆう ほうほう せたい ぼしゆう きさい きにゆうほうほう わ ばあい かくしちようそん けんえい
申込書の記入の方法は、募集のしおりに記載していますが記入方法が分からない場合は各市町村の県営
じゆうたくたんとぶしよ と あ
住宅担当部署にお問い合わせください。

【綾瀬市の場合お問い合わせ 都市整備課 Tel. 0467-70-5602】

ていきぼしゆう ほか へいせい ねん がつ にち もく がつ にち げつ じょうじぼしゆう あやせしな
定期募集の他に、平成27年4月16日(木)から11月30日(月)まで常時募集をしています。ただし、綾瀬市内
けんえいじゆうたく ぼしゆう おこな あやせし しえいじゆうたく あ や で しだい こうほう
の県営住宅の募集は行っていません。綾瀬市の市営住宅につきましては、空き家が出次第「広報あやせ」や
あやせし
綾瀬市のHPにてお知らせします。

시청1층시민홀에 다언어정보자료코너를 개설하고 있습니다. 이코너는
다언어정보자료와 국제관계 간행물이 있으며, 자유롭게 이용 할수가 있습니다.

あやせしやくしよ かいし민 ほーる たげんこじょうほうしりょうこーなー かいせつ こーなー たげんこ じょうほうしりょう こくさいかんけい
綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」を開設しています。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の
かんこうぶつ お じゆう りりょう
刊行物が置かれてあり、自由に利用することができます。

「임시복지급부금」의 지불

시민세가 부과되지 않는 분을 대상으로 임시복지급부금 (지급대상자 1 인당 6000 엔)이 1 회에한해서 지급됩니다. 2015 년 1 월 1 일현재 아야세시에 주민등록이 되어있는분으로 급부금의 지급대상이라고 생각되는 분에게는 시청으로부터 신청서를 우송하고 있으니 신청서에 필요사항을 기입하여 기한까지 제출하여 주십시오.

【제출방법】 ①신청서에 동봉된 반신용봉투에 넣어 우송한다

②시청(3 층 309 회의실)에 직접제출 한다.

제출접수기간은 9 월 1 일(화)부터 12 월 28 일(월)까지.

(양쪽다 오전 9 시~오후 4 시 30 분. 단, 토요일, 일요일, 축일은 제외)

【주 의】 시민세가 부과되어있는 분에 부양되고 있는 경우나 생활보호의 수급자일 경우는 「임시복지급부금」의 대상이 안됩니다.

【문 의】 아야세시청 임시복지급부금전용 다이얼 전화 0467-70-5066

「臨時福祉給付金」の支給について

市民税が課税されていない方を対象に臨時福祉給付金(支給対象者一人につき6000円)が1回限り支給されます。2015年1月1日現在

在に綾瀬市に住民登録されている方で、給付金の支給対象と思われる方には市役所より申請書を郵送しておりますので、申請書に必要事項を記入して期限までに提出してください。

【提出方法】 ①申請書と同封された返信用封筒に入れて郵送する。

②市役所(3階309会議室)へ直接提出する。なお、提出の受付期間は、9月1日(火)から12月28日(月)まで。(いずれも午前9時~午後4時30分。ただし、土曜日、日曜日、祝日は除く)

【注 意】 市民税を課税されている方に扶養されている場合や生活保護の受給者の場合は、「臨時福祉給付金」の対象とならない。

【問い合わせ】 綾瀬市役所 臨時福祉給付金専用ダイヤル 電話 0467-70-5066

겨울이 가까이 오면 인플루엔자가 유행합니다. 예방접종도 중요하지만 방의 환기나 가습, 마스크의 착용, 자주 손을 씻음으로서 인플루엔자나 감기를 예방하도록 합시다.

冬が近づくとインフルエンザが流行します。予防接種も大事ですが、部屋の換気や加湿、マスクの着用、こまめな手洗いをすることでインフルエンザや風邪を予防するようにしましょう。

다음 호의 예정 • 문의처

じごう よてい と あ わ せ き
次号の予定 • 問い合わせ先

다음 호는 2016 년 2 월발행예정 입니다
이 정보 지에 관한 의견이나 문의는
아야세시청 시민협동과 자치협동
담당에게
전화 0467-70-5640
FAX 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

じごう ねん がつはつこうよてい
次号は、2016年2月発行予定です。この
じょうほうし いけん と あ
情報紙についての意見や問い合わせは、
あやせしやくしよしみんきょうどうかじ ちきょうどうたんどう
綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ
でんわ
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이
지역의 일원으로 생활하기 쉬운
환경을 만들기위한 정보자료로,
보ランティア 분들의 협력으로
작성하고 있습니다.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
いちいん く かんきょう
一員として暮らしやすい環境をつくるための
じょうほうしりょう ぼらんていあ かたがた きょうりょく
情報資料として、ボランティアの方々協力
さくせい
作成しています。

다언어정보자료의 백넘버는 시청 시민협동과에서도 배포하고 있고, 시의 홈페이지(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)로 부터 다운로드 할수 있습니다.

多言語情報資料のバックナンバーは、市役所市民協働課でも配布しているほか市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)
다우너로드
からダウンロードすることができます。